

В. В. АВРАМЕНКО

Брест, БрГУ имени А. С. Пушкина

СОВРЕМЕННЫЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ ТЕХНОЛОГИИ В ОБУЧЕНИИ ГОВОРЕНИЮ

Изучение иностранных языков всегда было важным навыком для личностного развития, профессионального роста и взаимопонимания между коммуникантами различных культур. Однако традиционные методы изучения языка обычно трудоемки и не всегда эффективны. Благодаря быстрому развитию технологий искусственный интеллект (далее – ИИ) облегчает процесс обучения, который становится более доступным, эффективным и приятным.

В недалеком прошлом изучение нового иностранного языка обычно состояло из занятий, работы с учебниками, а иногда из практических занятий с носителями языка. Хотя эти методы могут быть эффективными, они часто требуют значительных затрат времени, усилий. Появление Интернета и цифровых технологий создало новые возможности для изучающих язык. Онлайн-курсы, платформы языкового обмена и мобильные приложения сделали обучение более доступным и удобным. Тем не менее ИИ выводит изучение языка на новый уровень, предоставляя персонализированный и захватывающий опыт.

Приложения для изучения языков на основе искусственного интеллекта становятся все более популярными, поскольку они могут адаптироваться к индивидуальным потребностям и предпочтениям обучающихся. Эти приложения используют алгоритмы машинного обучения для анализа прогресса пользователей и предоставления персонализированных отзывов и предложений, которые делают процесс обучения более эффективным и интересным. Одним из наиболее важных преимуществ ИИ в изучении языков является возможность создавать персонализированный опыт обучения. ИИ может анализировать сильные и слабые стороны обучающегося, позволяя приложению адаптировать содержание и сложность к потребностям человека. Такой целенаправленный подход помогает учащимся быстрее и эффективнее изучить иностранный язык.

Инструменты изучения языков на базе ИИ могут значительно ускорить процесс обучения, обеспечивая мгновенную обратную связь, выделяя области для улучшения и соответствующим образом адаптируя учебный материал. Это позволяет учащимся сосредоточиться на своих слабостях и добиться быстрого прогресса. Одним из самых сложных аспектов изучения языка является овладение произношением и акцентом. Инструменты на базе искусственного интеллекта могут предоставлять

обратную связь о произношении в режиме реального времени, позволяя учащимся исправлять свои ошибки и развивать аутентичный акцент.

Улучшенная доступность ИИ сделала изучение языка более популярным для людей, у которых нет доступа к традиционным учебным ресурсам. Благодаря приложениям и платформам, управляемым ИИ, любой, у кого есть смартфон или подключение к Интернету, может выучить новый язык из любой точки мира. Инструменты изучения языка на основе ИИ часто включают элементы геймификации и персонализированной обратной связи, которые помогают поддерживать мотивацию и вовлеченность учащихся в процесс обучения. Это особенно важно для поддержания долгосрочного изучения языка.

Говорение на современном этапе считается наиболее востребованным видом речевой деятельности с точки зрения использования языка на практике и одновременно самым сложным, т. к. оно непосредственно связано с навыками аудирования, наличием/отсутствием особых умственных и психологических качеств обучающихся, их реакцией, индивидуальными качествами мыслительной деятельности. Поэтому такие виды речевой деятельности, как аудирование, чтение и письмо, должны способствовать развитию навыков говорения. С этой целью все задания, предлагаемые на занятиях по иностранному языку, должны быть направлены на мотивацию говорения как итога выполнения всех упражнений, предваряющих говорение.

Обучение навыкам говорения (монологической и диалогической речи) – это одна из самых сложных задач в процессе преподавания иностранного языка. Например, Л. С. Есина рассматривает повышение эффективности обучения монологической речи на иностранном языке с использованием цифровых технологий. Если рассматривать аудитории в вузе и кабинеты в школах, то сейчас они представляют собой цифровые лингвистические классы, т. к. они оснащены новейшими техническими средствами: компьютерами, цифровыми лингафонными кабинетами, интерактивными досками, проекторами и т. д. В изменении, развитии и совершенствовании образовательной деятельности «основной акцент ставится именно на использовании информационно-коммуникационных технологий и электронного обучения» [1].

Д. В. Буримская считает, что применение информационно-коммуникационных технологий для обучения школьников иностранному языку способствует повышению качества образовательного процесса, обеспечению мотивов к образованию, углублению межпредметных связей для получения, обработки и транслирования информации [2].

Следовательно, вышесказанное обуславливает актуальность современных образовательных технологий, поэтому они так широко распространены и используются повсеместно в формировании речевых навыков и умений, считающихся ядром коммуникативной компетенции.

СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ

1. Есина, Л. С. Повышение эффективности обучения монологической речи на английском языке с использованием цифровых технологий [Электронный ресурс] / Л. С. Есина // Современ. пед. образование. – 2019. – № 7. – Режим доступа: <https://cyberleninka.ru/article/n/povyshenie-effektivno-stiobucheniya-monologicheskoy-rechi-na-angliyskom-yazyke-s-ispolzovaniem-tsifrovyyh-tehnologiy>. – Дата доступа: 11.05.2023.

2. Буримская, Д. В. Современное состояние обучения иностранному языку на базе информационных и коммуникационных технологий [Электронный ресурс] / Д. В. Буримская // Педагогика и психология образования. – 2017. – № 1. – Режим доступа: <https://cyberleninka.ru/article/n/sovremennoe-sostoyanieobucheniya-inostrannomu-yazyku-na-baze-informatsionnyh-ikommunikatsionnyh-tehnologiy>. – Дата доступа: 11.05.2023.

К содержанию

А. А. БУРОВ

Брест, БрГУ имени А. С. Пушкина

ЛЕКСИЧЕСКИЕ ЗАМЕНЫ В ХУДОЖЕСТВЕННОМ ПЕРЕВОДЕ

Художественный перевод существенно отличается от других видов перевода, поскольку требует от переводчика умения сохранить сюжет произведения, не нарушив при этом атмосферу уже написанного автором произведения. Можно сказать, что переводчик во многом совпадает с писателем, заново создавая книгу и адаптируя ее для читателя. Естественно, художественный перевод обладает рядом своих специфических особенностей.

Художественный перевод, как и любой другой, ставит своей целью воспроизвести в переводе все, что сказано в оригинальном тексте. Специфика перевода и поставленной им проблемы определяется прежде всего спецификой самого литературного текста и его весьма существенными отличиями от других типов текстов.

Основное отличие художественных текстов от других текстов заключается в том, что в художественных текстах реальность (точнее, отражение реальности) представлена в виде образов. «Художественный текст опирается на образное отражение мира и существующих для комплексной передачи разных видов информации – интеллектуальной, эмоциональной, эстетической, – а также обладающих функцией эмоционального воздействия на читателя» [1, с. 349].